



Osasuna eta hizkuntza XIX: Euskara, adimen artifiziala eta osasuna



Gure osasunaren etorkizun digitala, eskubideak eta kalitatea eztabaidatzen.

11.Sep 2026

Cod. 018-26

Modalité:

Cours en ligne en direct En personne

Édition

2026

Type d'activité

Cours d'été

Date

11.Sep 2026

Location

Aramaio

Langues

Basque

Reconnaissance officielle par l'État

10 heures

Comité d'organisation



Description

Euskara bere garapen teknologikoaren une erabakigarrian dago. Adimen artifizialak osasun-arreta errotik eraldatzen duen bitartean, funtsezko galdera bat sortzen da: gure hizkuntza iraultza honetan presente egongo da ala bazterrean geratu da?

Uda Ikastaro honetan, euskara Euskal Herriko osasun-sistemari aplikatutako teknologia berrietan integratzeak dakartzan erronkak eta aukerak aztertuko dira. Euskarazko hizkuntza-ereduen garapenetik hasi eta historia kliniko digitaletan, osasun-laguntzaile birtualetan, transkripzio medikoko sistemetan, ITZULBIDE moduko itzultzaile neuronal espezifikoeetan eta lagundutako diagnostikorako tresnetan praktikan ezartzeraino aztertuko dugu.

Funtsezko gai hauek aztertuko ditugu:

- Osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak.
- Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera.
- Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa.
- Osasun-digitalizazioko esperientziak euskaraz.
- Adin digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak.
- Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak.

Ikastaro hau egokia da osasun-profesionalentzat, hizkuntza-teknologietako ikertzaileentzat, Osakidetza kudeatzaileentzat, ikasleentzat eta osasun-arloan euskararen etorkizun digitalean interesa duen edonorentzat.

Objectifs

Hizkuntzen kudeaketarako osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak (adimen artifizialean oinarrituak) ezagutzea.

Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera ezagutzea.

Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa ezagutzea.

Osasun-digitalizazioko euskarazko esperientziak ezagutzea.

Aro digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak eztabaidatzea.

Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak ezagutzea eta eztabaidatzea.

En collaboration avec

araba álava
foru aldundia diputación foral



Programme

11 09 2026

09:15 - 09:25	Présentation par la Direction de l'activité Jon Zarate Sesma EHU - ZuzendariaLangue: basque Lander Solozabal Corcho Osatek - ZuzendarikideaLangue: basque
10:00 - 10:25	“Adimen artifiziala euskaraz” Hizkuntza-eredu handiak euskaraz konpontzen dira eta ezagutza handia dute. Zer da hobe eredu handi bat edukia itzuliko duena? Edo euskaraz ongi dabilen bat ezagutza mugatua duena? Arazoak eta erronkak Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaLangue: basque Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaLangue: basque
10:25 - 10:50	“Adimen artifiziala, osasuna eta euskara” Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaLangue: basque Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaLangue: basque Xabier Irastorza EHU - IkertzaileaLangue: basque
10:50 - 11:15	“Latxa: aurkezpena eta proba” Naiara Perez Miguel EHU - IkertzaileaLangue: basque
11:15 - 11:45	Pause
12:00 - 13:00	“Historia kliniko euskaraz eta itzulbide proiektua: osasun profesionalen begiradak” Nahia Aia Goikoetxea Osakidetza - MedikuaLangue: basque Felix Zubia Olaskoaga Osakidetza - MedikuaLangue: basque Arantza Meabe Elorza Osakidetza - MedikuaLangue: basque
13:00 - 13:30	“Osasungintzako kasu praktikoa, adimen artifiziala eta hizkuntzak uztartuz” Gontzal Lopez Lopez Osakidetza - Euskara arduradunaLangue: basque
13:30 - 14:00	Pause
13:50 - 14:00	Synthèse
14:30 - 14:50	“Arretaren kalitatea, eskaintza aktiboa eta Arrasateko ospitaleko kode etikoaren aldaketa” Aitor Montes Lasarte Osakidetza - MedikuaLangue: basque
14:50 - 15:10	“Osasungintza euskaldunaren aldeko aldarria Ipar Euskal Herrietik” Jon Zarate Sesma EHU - Irakasle agregatuaLangue: basque
15:10 - 15:30	“Hizkuntza eta Osasuna txirikordan proiektua” Jon Zarate Sesma Euskal Herrian Euskaraz - KoordinatzaileaLangue: basque
15:30 - 15:50	“Historia kliniko euskaraz idazteko ekimena”

15:50 - 16:50

Table ronde: “Adimen artifizialean oinarritutako teknologia berriak kalitatezko arretaren normalizazioan: aukerak, erroka, arriskuak eta lehentasunak”

Arantza Meabe Elorza | Osakidetza - MedikuaLangue: basque

Unai Larrinaga Torrontegui | Osakidetza - MedikuaLangue: basque

Lander Solozabal Corcho | Osatek - ZuzendarikideaLangue: basque

Directed by



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.

Profesores



Nahia Aia Goikoetxea



Ander Barrena Madinabeitia

UPV/EHU

Ander Barrena (ORCID 0000-0003-2024-0362) es profesor asociado en la Universidad del País Vasco. Obtuvo su doctorado en 2017 y actualmente es investigador en HiTZ Zentroa. Sus principales contribuciones al campo del Procesamiento del Lenguaje Natural incluyen publicaciones en revistas indexadas en JCR y en conferencias internacionales de primer nivel (CORE A y A*). En los últimos años, ha adoptado una perspectiva multidisciplinar, centrándose en el PLN aplicado al ámbito médico y la neurociencia. Ander ha participado como investigador en numerosos proyectos nacionales e internacionales (por ejemplo, MICINN-TED21/23, MCIU-O21/P02, INT-NOCORE19/08). Es el investigador principal (IP) del proyecto Neural2Speech IIKUR-HPC&IA 2023-2024, cuyo objetivo es decodificar el habla y el lenguaje directamente del cerebro humano. Actualmente dirige cinco tesis doctorales en curso y cuenta con experiencia en supercomputación, preentrenamiento de modelos de lenguaje a gran escala (LLM) y ajuste fino, habiendo participado en varios proyectos de supercomputación en los clústeres MN5 y Leonardo.



Xabier Irastorza





Gontzal Lopez Lopez

OSAKIDETZA



Arantza Meabe Elorza



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Nacido en Basauri (1972), País Vasco. Licenciada en Medicina por la UPV/EHU en 1999. En 2004 cursó la especialidad de Medicina de Familia en el Hospital de Galdakao-Usansolo (País Vasco). Actualmente es médico de familia en Aramaio, Organización Sanitaria Integrada Debagoiena (OSI), Osakidetza-Servicio vasco de salud. Miembro de la EIS (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea). De vez en cuando escribe artículos de opinión en la prensa vasca. Ha publicado una decena de publicaciones relacionadas con el lenguaje y la salud en revistas científicas, principalmente Osagaiz, la revista de sociolingüística BAT y la revista International Journal of Integrated Care. Escalador, ha abierto y publicado varias nuevas vías en prensa especializada.



Informatikan lizentziatua, doktoregoa lortu nuen Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadurak izeneko tesi-lanarekin (Euskarazko tesien II. Koldo Mitxelena saria teknologian). Une honetan irakasle agregatua Lengoaia eta Sistema informatikoak sailan eta Akademia Antolakuntzako dekanorde Informatika Fakultatean. Ikerkuntzan 1996az geroztik eta irakaskuntzan 2001az geroztik. Ikerkuntzan euskarazko sintaxi-erroreen detekzioan eta hizkuntzen irakaskuntzan aritu ondoren, 2010az geroztik osasun-arloko testu eta hiztegiekin nabil lanean (osasun-txostenen hizkuntza-analisi eta analisi semantiko automatikoan, botiken aurkako erreakzioen detekzioan, etab.). SNOMED-CT ontologiako eduki terminologikoa euskaratzeko lanean nabil Olatz Perez de Viñaspreekin batera. Zientzia-ekarpenei dagokionez 70 argitarapen ditut zeintzuetatik 4 Journal Citation Report (JCR) zerrendakoak diren (3 Q1 motakoak) eta 3 liburu-atalak.



Naiara Perez Miguel

Fundación Vicomtech



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Licenciado en Filología Vasca por la EHU. Ha realizado postgrados y másteres en sociolingüística, planificación lingüística y gestión lingüística de servicios sanitarios. Profesor de euskera, formador, traductor y corrector desde 1994, pero sobre todo como técnico de euskera en diferentes entidades públicas y privadas. Desde hace 7 años es el técnico de normalización lingüística de la sociedad pública Osatek.



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) es miembro del Departamento de Farmacia y Ciencias de los Alimentos de la UPV/EHU. Es profesor de la Facultad de Farmacia y vicerrector del área de Euskera y Formación Continua (2014-2021). Doctor en Farmacia (UPV/EHU, 2007) y director de la mejor tesis sanitaria en euskera, Koldo Mitxelena 2016. En los últimos años ha estado investigando en el desarrollo de transportadores no virales para terapia génica. Tiene publicados más de 20 artículos en revistas internacionales de investigación de alto nivel y una producción científica en euskera similar a la internacional en revistas como Ekaia o Elhuyar.



Felix Zubia Olaskoaga

Zainketa Intentsiboen Zerbitzua, Donostia Unibertsitate Ospitalea, Osakidetza

Doctor en Medicina, especialista en Medicina Intensiva. Médico y Jefe de Servicios de la Unidad de Cuidados Intensivos del Hospital Universitario Donostia. Profesor Auxiliar del Departamento de Medicina de la Universidad del País Vasco. Realización de diversos estudios clínicos y publicaciones. Colaborador del programa "Osasun Etxea" de Euskadi Irratia.

Tarifs inscription

FACE Á FACE	JUSQU'AU 11-09-2026
Général	48,00 EUR
Matrícula reducida general	41,00 EUR
Exención de matrícula	34,00 EUR
Tarif jeune	25,00 EUR
Cursos para Tod@s	41,00 EUR
La Salud, un Compromiso con las Personas	12,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje	41,00 EUR
EN LIGNE EN DIRECT	JUSQU'AU 11-09-2026
Général	48,00 EUR
Matrícula reducida general	41,00 EUR
Exención de matrícula	34,00 EUR
Tarif jeune	25,00 EUR
Cursos para Tod@s	41,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Profesionales y estudiantes de euskaltegis o centros homologados de autoaprendizaje	41,00 EUR
La Salud, un Compromiso con las Personas	12,00 EUR

Lieu

Araba